

Natasha Lee BA (Joint Hons)

46 Burcott Road, Wells,
Somerset, UK. BA5 2EQ
00 44 (0) 1749 675161

French > English

ITI Associate Member

natasha@doubledeckertranslations.co.uk
www.doubledeckertranslations.co.uk

Übersicht: Ich arbeite als freischaffende Übersetzerin in der Sprachrichtung Französisch - Englisch. Ich besitze umfassende Kenntnisse und Erfahrungen in der Verwaltung und im Lehrwesen in den Bereichen Ausbildung/Schulung, Buchillustration und Verlage.

Spezialgebiete:

Kindliche Entwicklung	Pflanzen- und Tierwelt
Grundschulwesen	Bienenhaltung
Erziehungs- und Ausbildungspolitik	Kunstgeschichte
Mitarbeiterbindung	Praktische Illustrationen
Personalbeschaffung	Lehrwesen
Englische Literatur	Lehrerbeurteilung / -beobachtung
Französische Literatur	Kinderbuch-Verlagswesen
Vorschulischer Freiwilligendienst	Kochen

Ausbildung: Ich habe meine universitäre Ausbildung in den Fächern Französisch und bildende Künste ("Visual Arts") mit dem Grad "2:1 Joint Honours" abgeschlossen. Während meines Studiums am Godalming Sixth Form College in England erhielt ich für meine Leistungen den "6th-Form"-Preis. Ich habe auch ein Aufbaustudium mit einem Diplom in allgemeinen Erziehungswissenschaften abgeschlossen. Zudem habe ich einen Susanne James Associates-Vorbereitungskurs für das Übersetzerdiplom des Institute of Linguists (IoL) in England absolviert.

Sprache: Französisch Ich habe in Frankreich am Lycée Kléber in Bernay, Normandie, als Tutor für Englisch als Fremdsprache gearbeitet. Ich habe in England beim "Club Français" auch Clubs für Kinder im Grundschulalter geleitet. Ich unterhalte mehrere enge Kontakte mit Frankreich.

Sprache: Englisch Ich bin in England geboren und habe dort meine schulische Ausbildung abgeschlossen. Ich habe an einer Reihe von Grundschulen in England unterrichtet. Ich bin als Mitglied des Elternbeirats der Schule ("Board of Governors") als Leiterin des Ausschusses für Personalbesetzung und Lehrplangestaltung tätig. In dieser Stellung habe ich mir grundlegende Kenntnisse in den Spezialbereichen Arbeitsrecht und Lehrverfahren aneignen können. Ich besitze umfangreiche Kenntnisse in den Bereichen Buchillustration und Verlagswesen. Diese Kenntnisse habe ich mir während meines Studiums und durch praktische Erfahrungen während der Präsentation meiner Arbeit für zukünftige Arbeitgeber aneignen können.

Arbeitsressourcen:

Zu meinen Arbeitsressourcen gehören unter anderem eine Reihe von neuesten allgemeinsprachlichen Wörterbüchern. Ich besitze eine Zusatzausbildung für die Anwendung des CAT-Tools SDL Trados 2011. Zur Unterstützung meiner Arbeit unterhalte ich eine Reihe von fachspezifischen Glossaren.

Referenz:

Bernard Mineo Wiley Blackwell Publishers:
Sylvie Le Bras:
Caroline Partridge:

bernard.mineo@univ-nantes.fr
sylvie.traduction@gmail.com
carolinepartridge@cwgsy.net



double-decker translations
German > English French > English

Der Übersetzungsdienst „double-decker translations“ besteht aus den beiden Eheleuten Martin und Natasha Lee. Als Übersetzerteam bearbeiten wir gemeinsam Texte aus einer Reihe von Spezialgebieten, unter anderem allgemeine Texte aus dem Wirtschafts- und Finanzbereich, Texte aus dem Bereich Leitung/Verwaltung im Erziehungs- und Ausbildungswesen und aus Kunst und Literatur. Wir können Ihnen sowohl Übersetzungsdienste als auch Korrekturlesedienste anbieten..